附表1 (Attachment 1) *Lampiran 1*

中國科技大學國際專修部申請入學繳交資料紀錄表

China University of Technology Check List for Application Materials

*China University of Technology Daftar Dokumen yang Diperlukan*

* 申請資料寄達後，如有逾期、報名資格不符規定、表件不全等情形，恕不予受理。

Applicants who have late applications, submit incomplete application forms and documents, or do not meet the admission requirements will not be accepted.

*Jika dokumen pendaftaran terlambat, makan pendaftaran dokumen tidak selesai, dokumen tidak lengkap maka pendaftaran tidak akan diterima.*

* 申請表件一概不予退還，請自行保留備份。

No application documents will be returned for any reason. Please make copies for yourself if needed.

*Formulir permohonan tidak akan dikembalikan, harap simpan salinan cadangan Anda sendiri*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 註記  Check  *Cek* | 申請資料 Application Materials / *Dokumen Pendaftaran* | 份數  No. of copies  *Jumlah* |
|  | 1. 附表2：入學申請表並附貼二吋半身脫帽照片   Attachment 2: A completed application form with a two-inch bust bare photo attached *Lampiran 2: Pendaftaran formulit yang lengkap dengan pas-photo 2 inci terlampir.* | 1 |
|  | 1. 護照影本或其他國籍證明文件   A copy of passport or other equivalent verification as proof of nationality.  *Photokopi paspor atau bukti kewarganegaraan lainnya* | 1 |
|  | 1. 最高學歷或同等學力證明文件影本(中英文以外之語文，應加附經公證之中文或英文譯本)   One photocopy of the certificate or diploma of the highest degree obtained abroad, or documentation of equivalent academic attainment *Photokopi atas sertifikat kelulusan SMA/K atau gelar tertinggi lainnya(Diterjemahkan ke dalam Bahasa Mandarin atau Inggris salah satu)* | 1 |
|  | 1. 歷年成績單影本(中英文以外之語文，應加附經公證之中文或英文譯本)   One photocopy of year-by-year grade transcript issued by the academic institution and verified by a Taiwanese overseas embassy or consulate *Photokopi atas sertifikat nilai rapot(Diterjemahkan ke dalam Bahasa Mandarin atau Inggris salah satu)* | 1 |
|  | 1. 附表3：國際專修部入學具結書   Attachment 3: Declaration for International Foundation Program  *Lampiran 3: Bukti diterima dalam Program Fondasi Internasional* | 1 |
|  | 1. 附表4：國際專修部學生重要權利義務通知書   Attachment 4: Notice of Rights and Obligations for students for International Foundation Program *Lampiran 4: Pemberitahuan Kewajiban dan Hak Penting bagi Mahasiswa Program Fondasi Internasional* |  |
|  | 1. 附表5：未達語言標準自動退學切結書   Attachment 5: Declaration Form for Mandatory Withdrawal due to Failure to meet language standards  *Lampiran 5: Surat Pemutusan Pengeluaran Peserta Didik dari Sekolah Secara Langsung dikarenakan Tidak Memenuhi Standar Bahasa* |  |
|  | 1. 附表6：自傳及讀書計畫Autobiography and Study Plan   Attachment 6: Autobiography and Study Plan  *Lampiran 6: Otobiografi dan Perencanaan Pembelajaran.* |  |
|  | 1. 申請人須出具由銀行開立足夠在臺就學之銀行帳戶存款證明(USD 3,500美元以上或NTD 100,000臺幣以上)或政府、本校或民間機構提供獎助學金之證明。財力證明不得採用代辦、公司行號或個人開立證明。   Proof of financial resources: Applicants must provide proof of bank account deposit sufficient to study in Taiwan (more than USD 3,500 or more than NTD 100,000) or proof of scholarships and bursaries provided by the government, the CUTe or private organizations. Proof of financial resources should not be issued by an agency, company or individual.  *Bukti laporan rekening koran: Peserta didik harus memberikan bukti setoran rekening koran yang dikeluarkan oleh bank yang mencukupi untuk visa belajar di Taiwan(USD 3,500 atau lebih, atau setara 100,000 NTD$ atau lebih) bukti beasiswa dari pemerintah, sekolah yang didaftarkan, atau organisasi Swasta. Bukti rekening koran tidak boleh dikeluarkan oleh sebuah lembaga, perusahaan atau pribadi.* | 1 |
|  | 1. 附表7：國際專修部文件驗證補繳切結書   Attachment 7: Affidavit for Presentation of Admission Documents  *Lampiran 7: Surat Pernyataan Atas Dokumen Penerimaan* |  |

附表2 (Attachment 2) Lampiran 2

此處貼最近二吋

半身脫帽相片

Photo

中國科技大學國際專修部入學申請表

China University of Technology

Application Form for International Foundation Program  
*Formulir Pendaftaran Program Fondasi Internasional*

* + 1. 個人基本資料 Personal background / *Biodata Diri*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 申請人姓名  Applicant’s Name *Nama Pendaftar* | (中文)  In Chinese  *Nama Mandarin* |  | | | | | | 出生日期  Date of Birth *Tanggal Lahir* | | | | (YYYY/MM/DD) | | |
| (英文)  In English *Nama Inggris* |  | | | | | | 出生地點  Place of Birth.  *Tempat Lahir* | | | |  | | |
| 性別 Gender / *Kelamin* | □男Male / *Laki*  □女Female / *Perempuan* | | 婚姻狀況  Marital Status *status* | | □已婚Married/*Menikah*  □未婚Single/*Lajang* | | | | | 電話/行動電話  TEL/Cellphone *Nomor Telepon* | | | |  |
| 國籍  Nationality  *Kewarganegaraan* |  | | 護照號碼  Passport No.  *Nomor Paspor* | |  | | | | | 身分證號碼  Citizen ID No.  *Nomor Induk Kewarganegaraan* | | | |  |
| 社群軟體帳號  Social media  *Sosial Media* | Line ID | | | WeChat ID | | | WhatsApp | | | | | | Facebook ID | |
| 電子信箱  Email |  | | | | | | | | | | | | | |
| 永久地址  Permanent address  *Alamat Rumah* |  | | | | | | | | | | | | | |
| 通訊地址  Mailing Address  *Alamat Surat* |  | | | | | | | | | | | | | |
| 父親或母親  Father or Mother’s information  *Informasi Orangtua* | 關係  Relationship *Hubungan* | □父親 Father /Ayah  □母親 Mother / Ibu | | | | 電話/行動電話  TEL/Cellphone *Nomor Telepon* | | | | |  | | | |
| 姓名  Name / *Nama* |  | | | 永久地址  Permanent address *Alamat Tinggal* | | | |  | | | | | |
| 在台連絡人資訊  Contact person in Taiwan *Kontak Orang yang di Taiwan* | 關係  Relationship *Hubungan* |  | | | 電話/行動電話  TEL/Cellphone *Nomor Telepon* | | | |  | | | | | |
| 姓名  Name / *Nama* |  | | | 通訊地址  Mailing Address *Alamat Surat* | | | |  | | | | | |

* + 1. 申請人教育背景Applicant’s Educational Background

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 學歷  Education *Akademik* | 學校名稱  Name of School *Nama Sekolah* | 主修  Field of Study *Jurusan Major* | 文憑  Diploma | 就讀期間  Period (MM/YY) *Periode (Bulan/Tahun)* |
| 中等學校  Secondary School *Sekolah Menegah* |  |  |  |  |
| 學院/大學  College / University *Kampus/Universitas* |  |  |  |  |

* + 1. 申請就讀系所Application for a Degree Program / *Pendaftaran untuk Program Gelar*

最多可填選五個志願，請在□註明1、2、3、4、5順位

you can select up to 5 departments and indicate 1st, 2nd, 3rd, 4th, and 5th priorities in □.

*Anda dapat memilih salah satu dari 5 jurusan yang anda inginkan, silahkan mengisi dalam□*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 修讀學位Degree / *Gelar* | 入學時程  Term of Enrollment *Semester Masuk* | 系別Department / *Jurusan* |
| 1年華語先修課程  +  4年學士學位課程  (畢業128學分)  (新竹校區)  1 year of Chinese preparatory program and 4 years of Bachelor’s degree program  (Graduation 128 credits)  (Hsinchu Campus)  *1 Tahun Kelas Bahasa Mandarin dan 4 Tahun Program Sarjana*  *(Kampus Daerah Hsinchu)* | 秋季班  (Fall Semester) *(Musim Gugur)* | □土木與防災系  Department of Civil Engineering and Hazard Mitigation *Jurusan Teknik Sipil dan Mitigasi Bencana* |
| □資訊管理系  Department of Information Management *Jurusan Manajemen Informasi* |
| □行銷與流通管理系  Department of Marketing and Logistics *Jurusna Pemasaran dan Logistik* |
| □觀光與休閒事業管理系  Department of Tourism and Leisure Management *Jurusan Pariwisata dan Manajemen Kenyamanan* |
| □資訊工程系  Department of Computer Science and Information Engineering  *Jurusan Ilmu Komputer dan Teknik Informasi* |

說明：學生報名人數達20人開班，未達20人依學生報名志願序輔導至開課班級。

Note: If the number of student applicants exceeds 20 in one department class, the class will start. If the number of student applicants does not reach 20, we will help them transfer to the starting department according to students application order.

*Catatan: Jika jumlah dari peserta didik yang mendaftar melebihi 20 murid dapat membuka sebuah jurusan, kelas dapat di mulai. Jika jumlah pendaftar peserta didik tidak mencapai 20 murid, pihak sekolah segera membantu mereka pindah ke jurusan yang tersedia pada tahun ajarannya melalui konseling bersama dengan peserta didik.*

* + 1. 華語文程度Chinese Language / *Tingkat Kemampuan Bahasa Mandarin*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 學習華語文幾年？ How many years have you formally studied Chinese? / *Berapa lama kamu belajar Bahasa Mandarin?* | |  | |
| 學習華語文環境（高中、大學、語文機構）  Where did you learn Chinese (high school, college, language institute)  *Dimana kamu belajar Bahasa Mandarin (Sekolah Menengah, Universitas, Institut Bahasa)* | |  | |
| 您是否參加過華語文能力測驗  Have you taken any proficiency test in Chinese? *Apa kamu pernah mengikuti ujian Bahasa Mandarin?* | □是 Yes  □否 No | 何種測驗  What kind of the test *Jenis Ujian?* | 分數  Score *Nilai* |
| □華測成績(TOCFL)  □漢語水平成績(HSK)  □其他(ELSE) |  |

* + 1. 財力狀況：在本校求學期間費用來源 Financial Information: How will you fund your study at CUTe? / *Bukti Rekening Koran : Sumber pengeluaran selama belajar.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| □個人儲蓄  Personal Savings *Tabungan Pribadi* | □臺灣獎學金  Taiwan Scholarship *Beasiswa Taiwan* | □其他Others (Specify)  請註明Please specify *Lainnya(Tolong jelaskan dengan spesifik* |
| □父母供給  Parental Supports *Dukungan Orangtua* | □獎(助)學金  Scholarship *Beasiswa Sekolah* |
| 財力證明：申請人須出具由銀行開立足夠在臺就學之銀行帳戶存款證明(USD 3,500美元以上或NTD 100,000臺幣以上)或政府、本校或民間機構提供獎助學金之證明。財力證明不得採用代辦、公司行號或個人開立證明。  Proof of financial resources: Applicants must provide proof of bank account deposit sufficient to study in Taiwan (more than USD 3,500 or more than NTD 100,000) or proof of scholarships and bursaries provided by the government, the CUTe or private organizations. Proof of financial resources should not be issued by an agency, company or individual.  *Bukti laporan rekening koran: Peserta didik harus memberikan bukti setoran rekening koran yang dikeluarkan oleh bank yang mencukupi untuk visa belajar di Taiwan(USD 3,500 atau lebih, atau setara 100,000 NT$ atau lebih) bukti beasiswa dari pemerintah, sekolah yang didaftarkan, atau organisasi Swasta. Bukti rekening koran tidak boleh dikeluarkan oleh sebuah lembaga, perusahaan atau pribadi.* | | |

* + 1. 工作經驗Work experience / *Pengalaman Kerja*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 是否有工作的經驗  Do you have any work experience?  *Pakamu punya pengalaman kerja?* | | □是 Yes □否 No | | |
| 工作地區/國別  Which country *Negara* | 服務機關名稱  Name of Organization *Nama Organisasi* | 部門  Department *Bagian* | 工作職稱  Position *Posisi Pekerjaan* | 工作期間  From and to *Jangka Waktu Kerja* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

* + 1. 是否已完全瞭解學雜費與其他費用資訊

Are you fully aware of the information on tuition and Fees?

*Apakah Anda sudah Mengerti sepenuhnya tentang Uang Bayaran Sekolah?*

□是Yes □否No

* 學雜費減免：華語先修課程第一學年(兩學期)提供學費全免優惠，僅支付每學期雜費13,745元，無任何條件限制。

Chinese Preparatory Program (1st ~ 2nd Semester) full tuition fee waiver, the miscellaneous fee for the per semester are NTD $13,745 and no any restrictions.

*Program Fondasi Internasional Bahasa Mandarin tahun pertama (semester 1-2) bebas kuliah sepenuhnya. Biaya lain-lain untuk per semester adalah NTD 13.745 dan tanpa syarat.*

* 獎助學金：學士學位課程根據「中國科技大學境外學生獎助學金作業要點」，進入大一的第二學年(兩學期)，提供每學期獎助學金學雜費半免，無任何條件限制，大二至大四的每學期，則依據獎助學金辦法申請。

Bachelor’s degree program (1st ~ 2rd Semester of Bachelor degree program) tuition waiver scholarship per semester is 50% and no any restrictions. For 3rd to 8th semester of bachelor degree program, student could apply for scholarship based on new scholarship regulations.

*Program gelar Sarjana (semester 1-2) keringanan biaya kuliah 50% tanpa syarat. (semester 3-8) Mahasiswa dapat mendaftar beasiswa sesuai dengan peraturan universitas.*

* 所有費用以”新臺幣(NTD)”為準。The estimated numbers listed below are “NTD”. / *Semua Pembayaran Biaya Dalam Mata Uang (NTD)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DCIVIL： | 土木與防災系 | Department of Civil Engineering and Hazard Mitigation / Jurusan Teknik Sipil dan Mitigasi Bencana |
| DIM： | 資訊管理系 | Department of Information Management / Jurusan Manajemen Informasi |
| DML： | 行銷與流通管理系 | Department of Marketing and Logistics / Jurusan Marketin dan Logistik |
| DTLM： | 觀光與休閒管理系 | Department of Tourism and Leisure Management / Jurusan Pariwisata dan Manajemen Kenyamanan |
| DCSIE： | 資訊工程系 | Department of Computer Science and Information Engineering / Jurusan Ilmu Komputet dan Teknik Informasi |

| 項目  Items  每學期  Per Semester  *Daftar* | 第1年華語先修課程  1st year of Chinese Preparatory Program *Program Kelas Bahasa Mandarin Tahun 1* | | 4年學士學位課程  4 years of Bachelor’s degree program *Program Gelar Sarjana 4 Tahun* | | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 第1學年  1st Academic year *Tahun ke 1* | | 第2學年  2nd Academic year *Tahun ke 2* | | 第3學年  3rd Academic year  *Tahun ke 3* | | 第4學年  4th Academic year  *Tahun ke 4* | |
| 第1學期  1st Semester  *Semester 1* | 第2學期  2nd Semester  *Semester 2* | 第1學期  1st Semester  *Semester 1* | 第2學期  2nd Semester  *Semester 2* | 第3學期  3rd Semester *Semester 3* | 第4學期  4th Semester *Semester 4* | 第5學期  5th Semester  *Semester 5* | 第6學期  6th Semester  *Semester 6* | 第7學期  7th Semester  *Semester 7* | 第8學期  8th Semester  *Semester 8* |
| 學雜費  Tuition Fees *Bayara Sekolah* | $13,745 | $13,745 | DCIVIL  $25,829 | DCIVIL  $25,829 | DCIVIL  $51,658 | DCIVIL  $51,658 | DCIVIL  $51,658 | DCIVIL  $51,658 | DCIVIL  $51,658 | DCIVIL  $51,658 |
| DIM  $22,512 | DIM  $22,512 | DIM  $45,025 | DIM  $45,025 | DIM  $45,025 | DIM  $45,025 | DIM  $45,025 | DIM  $45,025 |
| DML  $22,512 | DML  $22,512 | DML  $45,025 | DML  $45,025 | DML  $45,025 | DML  $45,025 | DML  $45,025 | DML  $45,025 |
| DTLM $22,512 | DTLM $22,512 | DTLM  $45,025 | DTLM  $45,025 | DTLM  $45,025 | DTLM  $45,025 | DTLM  $45,025 | DTLM  $45,025 |
| DCSIE  $25,829 | DCSIE  $25,829 | DCSIE  $51,658 | DCSIE  $51,658 | DCSIE  $51,658 | DCSIE  $51,658 | DCSIE  $51,658 | DCSIE  $51,658 |
| 住宿費  Dormitory *Asrama* | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 | $14,000 |
| 電腦及網路  通訊使用費  Computer Lab and Internet Usage Fee  *Laboratorium Komputer dan Biaya Penggunaan Internet* | $200 | $200 | $1,010 | $1,010 | $1,010 | $1,010 | $1,010 | $1,010 | $1,010 | $1,010 |
| 醫療/健保費  Insurance fee *Biaya Asuransi* | $3,000 | $4,956 | $4,956 | $4,956 | $4,956 | $4,956 | $4,956 | $4,956 | $4,956 | $4,956 |
| 平安保險費  Student insurance *Asuransi Pelajar* | $330 | $330 | $330 | $330 | $330 | $330 | $330 | $330 | $330 | $330 |

備註 Remarks / Catatan：

* 各項費用每學年度均可能調整，每學期應繳費用以當學年度實際公告為準，僅供參考。

The fees in this table of fees may be adjusted every academic year. The fees payable in each semester must be subject to the actual announcement of the academic year. The fees in this table are for reference only.

*Berbagai biaya dapat disesuaikan setiap tahun akademik. Biaya yang dibayarkan untuk setiap semester bergantung pada pengumuman aktual untuk tahun akademik tersebut dan hany sebagai referensi*

* 住宿費用不含寒暑假、電費另計。

The accommodation fees are exclusive of utilities (electricity bills), and do NOT include housing over winter and summer breaks.

*Biaya tinggal asrama tidak termasuk liburan musim dingin/panas dan biaya penggunaan listrik.*

* 寒暑假校內住宿費每月NTD $2,500元及保證金NTD $2,500元、不含電費。

The on-campus accommodation fee during winter and summer breaks is NTD $2,500 per month, security deposit NTD $2,500 and is exclusive of the electricity bill.

*Biaya pada saat tinggal di asrama sekolah pada saat liburan musim panas/dingin sebesar 2,500 NTD$ dan biaya deposit 2,500 NTD$ tidak termasuk dengan biaya penggunaan listrik.*

國際學生於註冊時，應檢附於國外投保自入境當日起至少六個月，並經駐外館處認證且得於臺灣使用之健康保險；無法提出者，一律投保醫療保險。

International students should purchase their own health insurance (for the first six months of their stay in Taiwan). Overseas insurance should be certified by a Taiwan overseas representative office in the student’s home country or the nearest Taiwan overseas representative office. If it cannot be filed, all students will be compulsory for medical insurance.

*Saat mendaftar, pelajar internasional harus melampirkan polis asuransi kesehatan yang telah diasuransikan di luar negeri minimal enam bulan sejak tanggal masuk, telah disertifikasi oleh kedutaan luar negeri, dan dapat digunakan di Taiwan. Mereka yang tidak dapat melamar akan diminta untuk membeli asuransi kesehatan.*

* 國際學生在臺領獲居留證後並連續居住滿六個月，始可加入全民健保。

In order to be eligible for enrollment in the National Health Insurance Program, international students have to get an Alien Residence Certificate and then live in Taiwan continuously for six months.

*Pelajar internasional dapat bergabung dengan Asuransi Kesehatan Nasional hanya setelah menerima izin tinggal di Taiwan dan tinggal di sana selama enam bulan berturut-turut.*

本人謹此聲明本人所提供之資料均屬完整與真實。本人明白倘若故意虛報資料或隱瞞重要事實，中國科技大學可取消入學資格。

I certify that all the information I provided in this application is correct and complete, and understand that any misrepresentation will result in the termination of admission.

*Dengan ini Saya Menyatakan bahwa informasi yang diberikan adalah lengkap dan benar. Saya memahami bahwa jika saya dengan sengaja melaporkan informasi secara tidak benar atau menyembunyikan fakta penting, China University of Technology dapat mencabut kualifikasi penerimaan saya.*

中國科技大學於本次招生作業中，授權取得學生之識別類、特徵類、學習經歷類等個人資料作為本校建立名單及招生聯繫之用，並須基於「學生資料管理」之目的，向有意願就讀之錄取學生蒐集與就學相關的資料，以供本校於學生求學期間及地區內的必要利用，例如學籍建立、資料管理、教育行政、住宿安排、必要聯繫等。

During the admission operations, China University of Technology (CUTe) is authorized to obtain my personal information such as identification, characteristics and learning experiences, for the purpose of admission only. CUTe would use my information to confirm my qualification, establish the student list, arrange school accommodation, offer the scholarship, and make contact with and accomplish other related purposes during the time of studying at CUTe.

*Dalam proses pendaftaran, China University of Technology diizinkan untuk menerima informasi pribadi seperti indentifikasi, karateristik, dan pengalaman belajar untuk ujuan membuat daftar dan merekrut kontak, dan harus memberi informasi kepada pihak yang berkepentingan. Dari “Manajemen Informasi Siswa” Siswa yang diterima mengumpulukan informasi yang berkaitan dengan studi mereka untuk keperluan sekolah selama masa studi siswa dan dalam wilayah, seperti penetapan status siswa, administrasi pendidikan, pengaturan akomodasi, kontak yang diperlukan, dll.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 申請人簽名 Applicant’s Signature / *Tanda Tangan Pendaftar* |  | 申請日期 Date of Application / *Tanggal mendaftar* (DD/MM/YYYY) |

附表3 (Attachment 3) Lampiran 3

國際專修部入學具結書

International Foundation Program

Declaration for International Foundation Program  
*Dokumen Pernyatanaan untuk Program Fondasi Internasional*

1. 本人保證符合中華民國教育部「外國學生來臺就學辦法」之規定

I hereby attest that I am qualified to apply for admission as an international student under the “Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan” of the Ministry of Education, Republic of China (R.O.C.).

*Dengan ini saya berjanji, jika saya memiliki kualifikasi dengan perturan dari “Regulasi Menteri Pendidikan”*

1. 本人申請資格保證符合以下其中之一

I hereby attest that I fulfill one of the following conditions.

Kualifikasi *lamaran saya dijamin memenuhi salah satu dari berikut ini*

1. 具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，並未曾以僑生身分在臺就學亦未於申請入學當學年度依僑生回國就學及輔導辦法經海外聯合招生委員會分發。

At the time of application, I am holding foreign nationality and have never held R.O.C. nationality. Moreover, I do not have overseas Chinese student status.

*Memiliki kewarganegaraan asing dan belum pernah memiliki kewarganegaraan Republik Tiongkok, belum pernah belajar di Taiwan sebagai pelajar luar negeri, dan belum didistribusikan oleh Panitia Penerimaan Gabungan Luar Negeri sesuai dengan peraturan Panitia Penerimaan Gabungan Luar Negeri untuk pelajar luar negeri yang kembali untuk belajar di negara tersebut selama tahun akademik di mana mereka mengajukan permohonan masuk.*

1. 具外國國籍及兼具中華民國國籍，自始未曾在臺設有戶籍，且最近連續居留大陸、香港及澳門以外之海外地區6年以上，每曆年在國內停留期間未逾120日，未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度經海外聯合招生委員會分發。

At the time of application, I am holding both foreign and R.O.C. nationalities but have never been included in a registered household in Taiwan. Moreover, I have been living abroad (not including Mainland China, Hong Kong and Macau) continuously for more than 6 years, staying in Taiwan for no more than a total of 120 days per calendar year, have never studied as an overseas Chinese student in Taiwan and have not been approved for student status by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.

*Memiliki kewarganegaraan asing dan keduanya berkewarganegaraan Republik Tiongkok, tidak pernah memiliki registrasi rumah tangga di Taiwan, dan baru-baru ini tinggal di wilayah luar negeri selain Tiongkok daratan, Hong Kong dan Makau selama lebih dari 6 tahun berturut-turut, dan belum pernah tinggal di negara selama lebih dari 120 hari dalam setiap tahun kalender, dan belum pernah menjadi warga negara Tionghoa perantauan. Status pelajar belajar di Taiwan, dan tidak didistribusikan oleh Panitia Penerimaan Gabungan Luar Negeri pada tahun ajaran berjalan.*

1. 具外國國籍，曾兼具中華民國國籍，於申請時已經內政部許可喪失中華民國國籍已滿8年，並於申請時已連續居留大陸、香港及澳門以外之海外地區6年以上，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。

I am holding foreign nationality and once had R.O.C. nationality but I have not been included in a household registration issued by the Ministry of Interior for at least 8 years and have been living abroad (not including Mainland China, Hong Kong and Macau) continuously for no less than 6 years. Moreover, I have never studied as an overseas Chinese student in Taiwan and have not been approved for student status by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.

*Memiliki kewarganegaraan asing, pernah memegang kewarganegaraan Republik Tiongkok, telah kehilangan kewarganegaraan Republik Tiongkok dengan izin dari Kementerian Dalam Negeri selama lebih dari 8 tahun pada saat melamar, dan terus-menerus bertempat tinggal di wilayah luar negeri selain Tiongkok daratan, Hong Kong dan Makau selama lebih dari 6 tahun pada saat melamar, dan belum Pelamar sedang belajar di Taiwan sebagai pelajar luar negeri dan belum menerima distribusi dari Komite Penerimaan Bersama Luar Negeri pada tahun akademik berjalan.*

1. 具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿6年以上，每曆年在國內停留期間未逾120日者。

I am holding foreign nationality and currently holding a permanent residence status in Hong Kong or Macau, have never been included in a registered household in Taiwan, have resided in Hong Kong, Macao, or another foreign country continuously for more than 6 years and staying in Taiwan for no more than a total of 120 days per calendar year at the time of application.

*Pelamar berkewarganegaraan asing, berstatus penduduk tetap di Hong Kong atau Makau, dan tidak memiliki registrasi rumah tangga di Taiwan. Pelamar telah tinggal di Hong Kong, Makau, atau luar negeri selama lebih dari 6 tahun berturut-turut pada saat melamar, dan telah tinggal di Tiongkok dengan biaya kurang dari itu. dari 120 hari dalam setiap tahun kalender.*

1. 曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留大陸、香港及澳門以外之海外地區6年以上，每曆年在國內停留期間未逾120日者。

I am a former citizen of Mainland China, currently holding a foreign nationality, have never been included in a registered household in Taiwan, living abroad (not including Mainland China, Hong Kong and Macau) continuously for more than 6 years and staying in Taiwan for no more than a total of 120 days per calendar year at the time of application.

*Mereka yang merupakan warga negara daratan dengan kewarganegaraan asing dan belum pernah memiliki registrasi rumah tangga di Taiwan, yang terus-menerus bertempat tinggal di wilayah luar negeri selain daratan, Hong Kong dan Makau selama lebih dari 6 tahun pada saat melamar, dan yang tinggal di negara tersebut tidak melebihi 120 hari dalam setiap tahun kalender*

1. 本人所提供之最高學歷證明（高中畢業證書），在畢業學校所在地國家均為合法有效取得畢業資格，並所持之證件相當於中華民國國內之各級合法學校授予之相當學位。

The highest academic certificate (high school diploma) I provide is legally and validly obtained in the country of the school from which I graduated. The certificate is equivalent to a degree issued by accredited schools in Taiwan.

*Sertifikat kualifikasi akademik tertinggi (ijazah sekolah menengah atas) yang saya berikan adalah kualifikasi* kelulusan *yang sah dan sah di negara tempat sekolah kelulusan tersebut berada, dan sertifikat yang dimiliki setara dengan gelar setara yang diberikan oleh sekolah hukum di semua tingkatan di Republik Tiongkok.*

1. 本人所提供之所有相關資料（包括學歷、護照、財力證明及其他相關文件之正本及影本）均為合法有效之文件，如有不符規定或變造之情事，經查屬實，即取消入學資格，且不發給任何有關之學分證明。

All documents I provided (including originals or copies of degrees, passport, financial proof and other related documents) are legal and valid. If any document is found to be invalid or false, my admission to the School will be revoked and no certificate of academic credit will be issued.

*Semua informasi relevan yang saya berikan (termasuk asli dan salinan kualifikasi akademik, paspor, sertifikat keuangan, dan dokumen terkait lainnya) adalah dokumen sah dan sah. Jika ada perbedaan atau perubahan, jika ternyata benar, kualifikasi penerimaan akan dibatalkan . Tidak ada sertifikat kredit yang relevan yang akan diterbitkan.*

1. 本人所提供之最高學歷畢業證書為教育部認可、經駐外單位驗證屬實，保證於錄取報到時繳交經駐外單位驗證之外國學校畢業證書正本。(中文或英文翻譯本)

The diploma I provided is recognized by the Ministry of Education and verified by a Taiwanese overseas embassy. Upon registration, a photocopy of the certificate of diploma obtained from a foreign educational institution and verified by a Taiwanese overseas embassy shall be submitted with a notarized translation in either Chinese or English.

*Ijazah akademik tertinggi yang saya berikan diakui oleh Kementerian Pendidikan dan diverifikasi oleh TETO. Saya menjamin untuk menyerahkan ijazah sekolah asing asli yang diverifikasi oleh TETO saat mendaftar. (Terjemahan Cina atau Inggris).*

1. 本人未曾在臺以外國學生或僑生身分就學，亦未曾因操行、學業成績不及格或犯刑事案件經判刑確定致遭中華民國國內大專校院退學或喪失學籍。

I hereby certify that I have never studied in a status as an international student or Overseas Chinese Student status in Taiwan, and have never been expelled or dismissed due to behavior issues, poor academic performance or criminal conviction from any academic institute in the R.O.C..

Saya tidak pernah belajar di Taiwan sebagai pelajar asing atau pelajar Tionghoa perantauan, dan saya juga tidak pernah dikeluarkan dari universitas atau universitas mana pun di Republik Tiongkok atau kehilangan status pelajar karena perilaku, prestasi akademis yang buruk, atau dihukum karena a kasus kriminal.

1. 依教育部規定，外國學生來臺就學後，其於就學期間許可在臺初設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國 國籍者，喪失外國學生身分，應予退學。

According to the regulations of the MOE (Ministry of Education), those who have been approved for Initial Household Registration, Moving-in Registration, Acquisition or Restoration of Nationality during their study in Taiwan and have thus ceased to possess the status as foreign students, shall be expelled from any attending school.

*Menurut peraturan Kementerian Pendidikan, setelah pelajar asing datang ke Taiwan untuk belajar, jika mereka diperbolehkan mendaftarkan registrasi rumah tangga, mentransfer registrasi rumah tangga, naturalisasi atau memulihkan kewarganegaraan Republik Tiongkok selama masa sekolah di Taiwan, mereka akan kehilangan status pelajar asing dan harus putus sekolah.*

1. 本人同意報名所填資料，作為中國科技大學依據「個人資料保護法」等相關法規為合理且必要之資訊處理與應用相關事宜(如審查、面試、榜示等試務業務)。

In accordance with the Personal Information Protection Act, I hereby agree my personal date provided to China University (CUTe) of Technology in this application form being processed reasonably and necessarily for the purpose of admission screening, interviews, admission results announcement, and the related examination issues.

*Saya setuju bahwa informasi yang diisi dalam pendaftaran akan digunakan oleh Universitas Sains dan Teknologi Tiongkok untuk pemrosesan informasi yang wajar dan diperlukan serta hal-hal terkait lamaran (seperti ujian,* wawancara*, pemeringkatan, dan layanan ujian lainnya) sesuai dengan " Undang-Undang Perlindungan Data Pribadi" dan peraturan terkait lainnya.*

1. 本人已閱畢簡章條文，並遵守所有簡章上相關規定。

I’d read all the regulations of the handbook, and do obey the rules.

*Saya telah membaca brosur dan mematuhi semua ketentuan terkait dalam brosur.*

1. 上述所陳之任一事項，本人同意授權貴校查證，如有不實或不符規定等情事，於入學後經查證屬實者，本人願意接受貴校註銷學籍處分，絕無異議。

I authorize China University of Technology (CUTe) to verify the authenticity of all the documents provided hereby. If anything is found to be false after admission, I will accept revocation of my status as a student of CUTe. The decision made by CUTe is final and irrevocable.

*Saya setuju untuk memberi wewenang kepada sekolah Anda untuk memverifikasi hal-hal yang disebutkan di atas. Jika ada ketidakbenaran atau ketidakpatuhan terhadap peraturan, jika terbukti benar setelah masuk, saya bersedia menerima penalti pembatalan siswa saya. status oleh sekolah Anda tanpa keberatan.*

* 本人已詳細閱讀並同意上述說明內容，並確認提供正確詳實的個人資訊。

I have read and accept terms and conditions listed above.

*Saya telah membaca secara detail dan menyetujui instruksi di atas, serta mengonfirmasi bahwa saya telah memberikan informasi pribadi yang benar dan terperinci.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 申請人簽章 Applicant’s Signature / *Tanda Tangan Pendaftar* |  | 日期 Date / *Tanggal daftar:* *(DD/MM/YYYY)* |

附表4 (Attachment 4) Lampiran 4

國際專修部學生重要權利義務通知書

International Foundation Program

Notice of Rights and Obligations for students

*Pemberitahuan Hak dan Kewajiban Penting Bagi Mahasiswa Program Fondasi Interernasional*

1. 依教育部辦法規範申請來臺就讀，以一次為限。於完成申請就學學校學程後，除申請碩士班以上學程，得逕依各校規定辦理外，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同。

Application for studying in Taiwan is based on terms and regulations from Ministry of Education, limited to one -time only. After submitting application (except for master degrees or above), please follow regulations from each university. Also admission process should be exactly the same as local Taiwanese students.

*Pendaftaran untuk belajar di Taiwan dibatasi untuk satu pendaftaran sesuai dengan peraturan Kementerian Pendidikan. Setelah menyelesaikan program studi di sekolah yang Anda lamar, selain mendaftar program magister ke atas, Anda harus langsung mengikuti peraturan masing-masing sekolah. Jika melanjutkan studi di Taiwan, cara penerimaannya harus sama seperti yang dialami siswa biasa di Taiwan.*

1. 學生需於學校規定時間內繳交學雜費與其他費用，若未依規定時間繳交者，將依逾期未註冊理由，處以退學。

Tuition and other fees must be paid during the semester. Students will be drop out if not able to pay in time.

*Pendaftaran untuk belajar di Taiwan dibatasi untuk satu pendaftaran sesuai dengan peraturan Kementerian Pendidikan. Setelah menyelesaikan program studi di sekolah yang Anda lamar, selain mendaftar program magister ke atas, Anda harus langsung mengikuti peraturan masing-masing sekolah. Jika melanjutkan studi di Taiwan, cara penerimaannya harus sama seperti yang dialami siswa biasa di Tiongkok.*

1. 國際專修部申請入學必需於第一年先修華語課程(至少720小時)，期滿後須通過華語文能力測驗 (TOCFL) A2標準；未於規定時間內通過A2標準者，學校逕行退學處分並通報註銷居留身份，學生須於居留證失效前離境。惟大學畢業前，除通過應修課程學分外，且通過學校規定之華語文畢業檢定標準，始得畢業。

Applicants admitted to the International Foundation Program must take at least 720 hours of Chinese courses during the first academic year. Students are required to pass TOCFL A2 level in the first academic year. Students who fail to pass the A2 level are subject to withdrawal from the school and will be notified of the cancellation of their residence status. Students can get a bachelor degree if they pass all courses and the TOCFL standard.

*Untuk mendaftar ke Departemen Studi Internasional, Anda harus mengambil kursus bahasa Mandarin (setidaknya 720 jam) di tahun pertama, dan lulus standar A2 Test of Chinese Language Proficiency (TOCFL) setelah habis masa berlakunya standar dalam waktu yang ditentukan akan dikeluarkan dari sekolah dan Pemberitahuan pembatalan status kependudukan, siswa harus meninggalkan negara tersebut sebelum izin tinggalnya habis masa berlakunya. Namun, sebelum lulus universitas, selain lulus SKS yang disyaratkan dan lulus standar ujian kelulusan bahasa Mandarin yang ditetapkan oleh sekolah, Anda juga bisa lulus.*

1. 因學生使用學生簽證入學，若有休學、退學或畢業發生，必需於10天內離境。如為畢業學生，可申請延期半年居留証效期在台灣找工作。被退學之學生，將失去申請台灣各大學學士以下級別之使用外國學生身分入學之資格。若休學後復學，需重新辦理居留簽證與換發居留證。

Due to VISA requirements, students must leave Taiwan within 10 days in the cases of approved leave, drop out or graduation. For students after graduation, one is eligible to apply 6-months residence permit extension and look for jobs. For dismissal situation, students will not be able to apply for any undergraduate (or below) degree in Taiwan as an international student. F or reinstatements after approved leave, students need to re-apply and renew residence permit.

*Karena pelajar mendaftar dengan visa pelajar, jika mereka mengambil cuti, putus sekolah, atau lulus, mereka harus meninggalkan negara tersebut dalam waktu 10 hari. Jika Anda seorang lulusan, Anda dapat mengajukan perpanjangan masa berlaku izin tinggal Anda selama setengah tahun untuk mencari pekerjaan di Taiwan. Siswa yang putus sekolah akan kehilangan kualifikasi untuk mendaftar ke universitas di Taiwan dengan status pelajar asing pada tingkat sarjana atau lebih rendah. Jika Anda kembali ke sekolah setelah istirahat, Anda perlu mengajukan visa tinggal baru dan memperbarui izin tinggal Anda.*

1. 新生第一年規定必須住校，且由學校統一安排宿舍，以確保學生安全及學習輔導與管理，若不遵從學校規定，將處以退學。

For the first year, students must live in dormitory arranged by university, to ensure safety and provide learning support. Students will be dismissed if failed to follow this regulation.

*Mahasiswa baru diharuskan untuk tinggal di kampus pada tahun pertama mereka, dan sekolah akan mengatur asrama secara seragam untuk memastikan keselamatan siswa, bimbingan belajar dan manajemen.*

1. 依本校國際專修部學生修業辦法之規定：

According to the regulations of the International Preparatory Program at our university:

*Sesuai dengan peraturan Departemen Studi Internasional sekolah kami:*

1. 修課規範Course Regulations / Regulasi Kelas
2. 先修生因故缺席，得參照本校「學生請假規則」至國際專修部請假，未經核准請假或請假未核准而缺席者視為曠課。先修生缺(曠)課時數達15小時(含以上)由國際專修部約談學生並進行列管輔導，累計至30小時記小過1次，累計45小時記大過1次，每累計15小時再記大過1次，累計滿三次大過，依據本校「學生獎懲辦法」予以退學處分。

In case of absence due to reasons, pre-students may refer to the University's "Student Leave Regulations" to apply for leave from the International Foundation Program. Absences without approved leave or absences despite unapproved leave shall be considered truancy. Pre-students who accumulate 15 hours or more of truancy will be counseled by the International Foundation Program and subjected to a disciplinary record. Accumulating 30 hours of truancy will result in a minor offense, accumulating 45 hours will result in a major offense, and each subsequent accumulation of 15 hours will result in an additional major offense. After accumulating three major offenses, the student will be expelled according to the "Student Rewards and Punishments Regulations" of the University.

*Jika siswa yang diwajibkan tidak hadir karena alasan tertentu, mereka dapat mengacu pada "Peraturan Cuti Siswa" sekolah untuk mengajukan cuti di Departemen Studi Internasional. Mereka yang mengajukan cuti tanpa persetujuan atau tidak hadir tanpa persetujuan akan dianggap membolos. Jika siswa prasyarat tidak hadir (absen) selama 15 jam (inklusif), Departemen Studi Internasional akan mewawancarai siswa tersebut dan memberikan bimbingan belajar. Kerugian kecil akan dicatat selama total 30 jam, dan kerugian besar akan dicatat untuk setiap 45 jam. akumulasi jam. Satu lagi kerugian besar akan dicatat setiap jam, dan jika ada total tiga kerugian besar, siswa tersebut akan dikeluarkan dari sekolah sesuai dengan "Ujian dan Hukuman Siswa" di sekolah.*

1. 先修生於國際專修部修讀華語課程期間或期滿後，應達華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級A2標準(含以上)，得接續修讀所錄取之學系一年級；未達標準者，採退學處分。

Pre-students who have completed or reached the end of the Mandarin course in the International Foundation Program must achieve a listening and reading test score of A2 or above on the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) to be eligible to continue studying in the first year of the enrolled department. Those who fail to meet the standard will be subject to expulsion.

*Siswa pendahuluan harus memenuhi standar A2 (termasuk di atas) dalam tes mendengarkan dan membaca Tes Kemahiran Bahasa Mandarin (TOCFL) selama atau setelah kursus bahasa Mandarin di Departemen Studi Internasional, dan dapat melanjutkan studi di tahun pertama. departemen tempat mereka diterima. ;Mereka yang gagal memenuhi standar akan dikenakan dikeluarkan dari sekolah.*

1. 先修生於國際專修部修讀華語課程期間或期滿後，通過華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級A2檢測後，必須轉入錄取之學系就讀，無法配合者需辦理退學，不得續留國際專修部。

Pre-students who have completed or reached the end of the Mandarin course in the International Foundation Program must pass the listening and reading test of the TOCFL at the basic level of A2. After passing the test, they must transfer to the enrolled department for further study. Those who cannot comply must withdraw from the University and cannot remain in the International Foundation Program.

*Siswa prasyarat harus pindah ke departemen yang diterima setelah lulus tes mendengarkan dan membaca Tingkat Dasar A2 dari Tes Kemahiran Bahasa Cina (TOCFL) selama atau setelah selesainya kursus bahasa Cina di Departemen Studi Internasional untuk bekerja sama perlu keluar dari sekolah, tidak boleh terus tinggal di Departemen Studi Internasional*

1. 住宿規範Accommodation Regulations / Peraturan akomodasi
2. 宿舍禁止吸煙、飲酒、炊食、持有刀械、卡式瓦斯爐、高耗電電器用品、喧嘩、夜不歸宿…等事宜。門禁時間為晚上23：30到隔天清晨6：00，並於晚上23：30由管理員點名，以維護學生安全。違反者將按照學校的規定處罰。

Smoking, consumption of alcohol, cooking, weapons, cassette gas stove, high-power consumption device, making noise, staying outside overnight, etc…are prohibited in dormitory. For security reason, the curfew is set at 23:30 every night, in which one will not be allowed to leave dormitory from 23:30 to 6:00 the next day. The dorm supervisor will take a roll call at 23:30 every night. There will be punished if one is found to have violated this regulation.

*Merokok, minum, memasak, kepemilikan pisau, kompor gas, peralatan listrik yang memakan daya tinggi, membuat kebisingan, keluar pada malam hari, dll. Dilarang di asrama. Waktu kontrol akses adalah dari pukul 23:30 malam hingga pukul 6:00 keesokan paginya, dan pengelola akan melakukan roll call pada pukul 23:30 malam untuk menjaga keselamatan siswa. Pelanggar akan dihukum sesuai peraturan sekolah.*

1. 先修生於國際專修部修讀華語課程期間，應遵守本校「學生宿舍管理辦法」及「宿舍生活公約」規定。先修生違反宿舍規定者，經查證屬實，視情節輕重依據本校「學生獎懲辦法」予以處分。

Pre-students studying Mandarin courses at the International Foundation Program must abide by the regulations of the University's "Student Dormitory Management Regulations" and "Dormitory Regulations." Pre-students found violating dormitory regulations, upon verification, shall be subject to disciplinary actions based on the severity of the offense according to the "Student Rewards and Punishments Regulations" of the University.

*Saat mengambil kursus bahasa Mandarin di Departemen Studi Internasional, siswa yang memiliki prasyarat harus mematuhi "Peraturan Manajemen Asrama Siswa" dan "Perjanjian Kehidupan Asrama" sekolah. Jika siswa yang diwajibkan melanggar peraturan asrama dan terbukti benar, dia akan dihukum sesuai dengan "Tindakan Hadiah dan Hukuman Siswa" sekolah tergantung pada tingkat keparahan kasusnya.*

1. 打工重要規定 Regulations regarding working in Taiwan / Peraturan penting untuk pekerjaan paruh waktu
   1. 外國學生打工應申請工作許可證，工作時間除寒暑假外，每星期最長為20小時。(就業服務法第43條及第50條)

An international student must apply for a work permit to work in Taiwan. An international student is not permitted to work more than 20 hours per week, except during the winter and summer vacations. (See Article 43 and Article 50 of the Employment Service Act.)

*Pelajar asing yang ingin bekerja harus mengajukan izin kerja hingga 20 jam per minggu kecuali selama liburan musim dingin dan musim panas. (Pasal 43 dan 50 UU Pelayanan Ketenagakerjaan).*

* 1. 未經許可在臺工作，應處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰，並即令其出國，不得再於我國境內工作；屆期不出國者，入出國管理機關得強制出國，於未出國前，入出國管理機關得收容之。(就業服務法第68條第1項、第3項及第4項規定)

The international students who work without a valid work permit will be fined between NTD 30,000 and NTD 150,000. They will immediately be ordered to leave Taiwan and will not be permitted to work in Taiwan in the future. If they fail to depart within the specified period, the Ministry of the Interior National Immigration Agency may enforce their departure or hold them in detention until they are deported. (See Paragraphs 1, 3, and 4 of Article 68 of the Employment Service Act.)

*Mereka yang bekerja di Taiwan tanpa izin akan didenda tidak kurang dari NTD$30,000 tetapi tidak lebih dari NT$150,000, dan diperintahkan untuk segera meninggalkan negara tersebut, dan tidak boleh lagi bekerja di negara kami mungkin dipaksa meninggalkan negara tersebut oleh otoritas administrasi masuk dan keluar Sebelum meninggalkan negara tersebut, badan pengelola masuk dan keluar dapat menerima mereka. (Pasal 68 ayat 1, 3 dan 4 UU Pelayanan Ketenagakerjaan)*

* 1. 如涉在臺非法工作，依本校學生獎懲規定，視情節予以處分。

An international student who works in Taiwan illegally will be subject to disciplinary action under the regulations of the university governing student awards and penalties and depending on the circumstances of the case.

*Jika Anda terlibat dalam pekerjaan ilegal di Taiwan, Anda akan dihukum sesuai dengan keadaan sekolah sesuai dengan peraturan penghargaan dan hukuman siswa.*

1. 以上為重點式條列，若有遺漏，將依相關法規之權利義務辦理。另若翻譯有所不同，將以中文版為主。

All aforementioned regulations are simplified versions. If anything is not mentioned, please refer to relevant law of rights and obligations. Additionally, in case if the English translation is different, the Chinese version shall serve as the basis.

*Hal-hal di atas adalah ketentuan utama. Jika ada kelalaian, hak dan kewajiban hukum dan peraturan terkait akan dipatuhi. Jika terjemahannya berbeda, versi Cina akan menjadi yang utama.*

* 是 我已清楚了解以上規定 Yes, I have read and understood all the regulations above. / Ya, saya telah membaca dan memahami semua peraturan di atas.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 申請人簽章 Applicant’s Signature / *Tanda Tangan Pendaftar* |  | 日期 Date / *Tanggal daftar:* *(DD/MM/YYYY)* |

附表5 (Attachment 5) Lampiran 5

未達語言標準自動退學切結書

Declaration Form for Mandatory Withdrawal due to

Failure to meet language standards

*Surat pemutusan dikeluarkan dari sekolah secara otomatis karena tidak memenuhi standar bahasa*

|  |  |
| --- | --- |
| 學生姓名 Name / *Nama*： |  |
| 出生年月日 Date of birth / *Tanggal Lahir*： |  |
| 護照號碼 Passport numbers / *Nomor Paspor*： |  |

本人切結進入國際專修部先修一年華語課程，於華語先修期間應取得華語文能力測驗（TOCFL A2）基礎級標準，接續修讀正式學位。本人明白先修華語一年未達華語能力測驗（TOCFL A2）基礎級標準標之先修生將受退學處分，不得續讀學位專業課程，待立此切結書。

I hereby declare that I will enter the International Preparatory Department to study Mandarin for one year. During the Mandarin preparatory period, I understand that I must achieve the basic level standard of the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL A2) in order to proceed to formal degree studies. I am aware that preparatory students who fail to meet the basic level standard of TOCFL A2 after one year of Mandarin preparatory studies will face expulsion and will not be allowed to continue their degree program. I affirm this declaration.

*Saya telah memutuskan untuk masuk Departemen Studi Profesional Internasional untuk mengambil kursus bahasa Mandarin selama satu tahun. Selama masa persiapan bahasa Mandarin, saya harus memperoleh standar tingkat dasar Tes Kemahiran Bahasa Mandarin (TOCFL A2) dan Untuk terus Melanjutkan ke Program Sarjana. Saya memahami bahwa siswa yang belum mencapai standar tingkat dasar Tes Kemahiran Bahasa Mandarin (TOCFL A2) selama satu tahun akan dikenakan penarikan dan tidak akan diizinkan untuk melanjutkan studi program gelar sambil menunggu diterbitkannya batas waktu surat ini.*

|  |  |
| --- | --- |
| 切結人簽章  Applicant’s signature  *Tanda Tangan Pendaftaran* |  |
| 日期 Date / *Tanggal* | (YYYY/MM/DD) |

附表6 (Attachment 6) Lampiran 6

自傳及讀書計畫 Autobiography and Study Plan

*Otobiografi dan Perancanaan Pembelajaran*

請以中文或英文撰寫約300至500字,內容必須敘述個人家庭背景、求學經過、打工或工作經驗、出國求學動機、求學期間之讀書計畫等，以及完成學業後之人生規劃。

In the following space, please write approximately 300 to 500 words in Chinese or English, must describing your personal family background, study experience, work experience, motivation for studying abroad, study plans, as well as plan after the completion of degree. (Can be continued on the reverse side if necessary)

*Silakan tulis sekitar 300 hingga 500 kata dalam bahasa Mandarin atau Inggris. Isinya harus menggambarkan latar belakang keluarga pribadi Anda, pengalaman belajar, pengalaman paruh waktu atau kerja, motivasi belajar di luar negeri, rencana studi selama studi, dll, serta rencana hidup setelahnya. menyelesaikan studi.*

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

附表7 (Attachment 7) Lampiran 7

國際專修部文件驗證補繳切結書

International Foundation Program

Affidavit for Presentation of Admission Documents

*Verifikasi Dokumen dan Formulir Batas Pembayaran Kembali dari Program Fondasi Internasional*

|  |  |
| --- | --- |
| 學生姓名 Name / *Nama*： |  |
| 出生年月日 Date of birth / *Tanggal Lahir*： |  |
| 護照號碼 Passport numbers / *Nomor Paspor*： |  |

申請貴校國際專修部入學中國科技大學，保證於報到註冊前補交下列文件：

Applying for the International Foundation Program (1 year Chinese preparatory program + 4 years Bachelor’s degree program) at China University of Technology, hereby promise that I will submit the following documents at the time of registration:

*Untuk mendaftar ke China University of Technology di Program Fondasi Internasional sekolah Anda, pastikan Anda menyerahkan dokumen-dokumen berikut sebelum pendaftaran:*

□經駐外單位驗證之國外最高學歷證件正本一份。

An original copy of highest academic credential authenticated by a Taiwan Overseas Representative Office.

*Salinan asli ijazah akademik asing tertinggi yang diverifikasi oleh TETO.*

□經駐外單位驗證之歷年成績證明正本一份。

An original copy of year-by-year grade transcript authenticated by a Taiwan Overseas Representative Office.

*Salinan asli sertifikat prestasi akademik tahun-tahun sebelumnya yang diverifikasi oleh TETO.*

若在報到時無法提供繳驗經駐外單位驗證之學歷證明及成績單正本；本人願放棄錄取資格，絕無異議。

If I am unable to submit an original copy of highest academic credential and transcript authenticated by a Taiwan Overseas Representative Office at the time of registration, I am willing to give up the admission with no objection.

*Jika saya tidak dapat memberikan ijazah akademik asli dan transkrip nilai yang diverifikasi oleh TETO saat mendaftar; saya bersedia melepaskan kualifikasi penerimaan tanpa keberatan.*

＊文件為中英文以外之語文，應附經驗證之中文或英文譯本

If the language is other than Chinese or English, a Chinese or English translation should be attached.

*Dokumen dalam bahasa selain bahasa Mandarin dan Inggris harus disertai dengan terjemahan bahasa Mandarin atau Inggris bersertifikat.*

|  |  |
| --- | --- |
| 切結人簽章  Applicant’s signature  *Tanda Tangan Pendaftar* |  |
| 日期 Date */ Tanggal* | (YYYY/MM/DD) |

附表8 (Attachment 8) Lampiran 8

國際專修部申請入學申訴申請表

Appeal Form International Foundation Program  
*Formulir Pendaftaran Banding Peneriamaan Mahasiswa Baru Program Fondasi Internasional*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 申請人姓名  Full Name *Nama Lengkap* |  | 護照證號  Passport No *Nomor Paspor* | |  | | | 電話/行動電話  TEL/Cellphone *Nomor Telepon* |  |
| 電子信箱  Email |  | | 通訊地址  Mailing Address *Alamat Surat* | | |  | | |
| 申訴內容  Information and Grounds for Appeal / *Kolom Komentar* | | | | | | | | |
| 申請人簽名 Applicant’s Signature / *Tanda Tangan Pendaftar* | | | | | | | | |
| 申請日期 Application Date / *Tanggal Daftar* | | | | | 年(yyyy) 月(mm) 日(dd) | | | |
| 處理結果(申請人勿填)  Result of Appeal (Office Use Only) / *Hasil dari Pengurusan Komentar* | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |
| 複核審定日期 Date / *Tanggal* | | | | | 年(yyyy) 月(mm) 日(dd) | | | |

注意事項 Notes / *Catatan*：

* 1. 申請者對於申請審核結果認為有損其權益情形時，可於公告錄取名單日起一周內，填寫申訴表並寄Email：ifp@cute.edu.tw向本校國際專修部提出申訴。

Applicants may file an appeal with the International Foundation Program by filling out an appeal form and sending it to ifp@cute.edu.tw within one week from the date of the announcement of the admission result if they find that the results are detrimental to their rights.

*Jika Pendaftar yakin bahwa hasil peninjauan lamaran merugikan hak dan kepentingannya, dalam waktu satu minggu sejak tanggal pengumuman penerimaan, Mengajuka banding ke Program Fondasi Internasional kampus China University of Technology dengan mengisi formuli banding dan mengirimkannya ke email: ifp@cute.edu.tw*

* 1. 申訴案件以申請者本人為當事人，不受理其他人申訴。

There will be no acceptance of anyone else other than the applicant, who is the subject of the complaint.  
*Pendaftar ada pihak yang terlibat dalam perkara banding dan pengaduan dari orang lain tidak akan di terima.*

* 1. 申訴以一次為限，逾期不受理。

Appeal can only be filed once. NO application will be accepted if exceed the deadline.  
*Banding dibatasi satu kali dan tidak akan diterima setelah batas waktu yang ditentukan.*